

KALOHAN NE'EBÉ
KAAN-TEEN



Kalohan ne'ebé Kaan-teen

Hakerek nain:
Pedro Pablo Sacristan

Adapta ba verzaun lian-Tetun:
Kirsty Sword Gusmão no Curt Gabrielson

Ilas:
Daniel Sword Gusmão (tinan 10)

Layout
Edi Mario Daniel de Carvalho





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Mensagem de Abertura

O Ministério da Educação almeja o importante objetivo de assegurar que cada criança em Timor-Leste acede a oportunidades iguais para atingir uma educação com elevada qualidade. Esta educação procede de uma aprendizagem centrada no aluno, ativa, efetiva, bem como repleta de conteúdos relevantes e contextualizados. Esperamos que, através de atividades realizadas em conjunto com os seus professores, os alunos se formem como pessoas sábias, tolerantes e com pensamento crítico, de forma a tornarem-se cidadãos com capacidade analítica e participativa, contribuindo fortemente para a nossa querida pátria Timor.

Este livro é, assim, parte deste esforço do Ministério. Criámos cada um dos livros com carinho e cuidado, de modo a suscitar o gosto do aluno pela leitura e a auxiliar a sua aprendizagem eficaz.

Para os nossos caros professores: pedimo-vos que encorajem os vossos alunos durante a sua caminhada escolar, que os respeitem e que lhes forneçam múltiplos desafios durante a sua aprendizagem. Não poderão seguir apenas estes livros, devendo usar as formas, as línguas e as atividades previstas nos planos de aula que acompanham os livros, no sentido de levarem os alunos a APRENDER. Sejam bons modelos para os vossos alunos – a vossa atitude no ensino é mais importante do que a vossa metodologia.

Para os nossos queridos alunos: a vossa força de vontade para aprenderem, para analisarem, para expressarem ideias e para estarem abertos a outras opiniões é que será a chave para conduzirem Timor a um futuro brilhante, pleno de possibilidades.

Díli, 15 de setembro de 2014

Ministro da Educação

Bendito dos Santos Freitas, MA



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

GABINETE DO MINISTRO

Lian Maklokek

Ministériu Edukasaun iha meta boot ida atu asegura katak estudante ida-idak iha Timor-Leste iha oportunidade hanesan ba edukasaun ho qualidade as. Edukasaun ne'e signifika katak aprendizajen tenke sentradu ba alunu, ativu, no efetivu, no matéria ne'ebé estuda tenke relevante no kontestualizadu. Ami espera katak liuhosi atividade sira-ne'ebé hala'o hamutuk ho manorin sira, estudante sira sei sai ema matenek, tolerante, no uza hanoin krítiku hodi sai sidadaun analítiku no partisipativu ne'ebé fó kontribuisaun maka'as ba ita-nia rai doben Timór.

Livru ida-ne'e nu'udar parte ida hosi esforsu Ministériu nian. Ami kria livru ida-idak ho domin no kuidadu, hodi provoka estudante nia gostu lee, no ajuda aprendizajen efikás.

Ba belun manorin sira: halo favor fó korajen ba estudante sira durante sira-nia dalan eskolár, no respeita no fó dezafiu barak ba sira hodi sira aprende. Labele tuir livru sira de'it, maibé tenke uza maneira, lian ho atividade saída de'it ne'ebé hakerek iha planu lisaun sira-ne'ebé akompaña livru sira hodi ajuda estudante sira APRENDE. Sai ezemplu di'ak ba sira – Ita-Boot nia hahalok hanorin maka'as liu duké Ita-Boot nia metodolojia.

Ba alin estudante sira: forsa-vontade atu aprende, analiza, espresa ideia no loke hanoin hodi simu opiniaun ema seluk nian mak xave, hodi bele lori Timór ba futuro ida-ne'ebé nabilan ho possibilidade.

Dili, 15 setembru, 2014
Ministru Edukasaun

Bendito dos Santos Freitas, MA

Iha tempu ida, kalohanida moris iha
rai-ki'ik ida nia leten. Rai ne'e ema
hanaran Timor-Leste. Kalohan ne'e
naroman tebes no nakonu ho bee
fresku ne'ebé sei habokon Timór nia
ema no ai-laran.



Iha loran ida, nia haree kalohanida
ne'ebé boot liu nia. Nia sente laran
moras. Tuirmai nia deside katak atu
aumenta sai boot, nia sei la habokon tan
rai iha kraik.



Kalohan sei sai boot tan. Rai iha kraik
mós sei sai maran. Mota sei maran
uluk, ai- horis no ai-hun sira sei
mate. Tuirmai ema no animál sei
hamlaha no moras. Nasaun tomak sei
nakfila ba rai-maran ida. Kalohan la
interese ida.



Maibé liu tiha loron hirak, nia sente
katak nia la sai boot ida. Nia presiza
bee hosi mota no ai-horis iha nia
okos. Maibé daudaun-ne'e, rai-maran loos
no ai-hun sira-ne'ebé mak uluk ajuda nia
hodi moris mós, agora mate hotu ona.



La iha bee iha okos hodi suporta nia.
Iha tempu badak nia laran, nia sei
lakon. Loron-matan nia manas sei sunu
rai ne'ebé iha nia okos. Kalohan ne'e
ikusmai sente nia sala. Tanba nia
kaan-teen no hanoin nia an de'it,
agora nia atu sai lakon.



Maibé molok nia nabeen no bainhira
nia hela de'it hanesan kabas-rahun oan
ida, anin komesa huu. Kalohan ne'e ki'ik
loos no kmaan tebes, nune'e anin ne'e
huu nia ba iha parte loromonu, ba
Oecussi.



Iha Oecussi, ai-Laran boot no mota ho
bee barak. Tanba ida-ne'e, kalohan
ne'e boot filafali. Hafoin aprende
lisaun ida-ne'e, kalohan ne'e
ki'ik no simples nafatin. Agora nia
hatene ona katak nia boot no saúde
depende tebes ba ai-horis no bee
ne'ebé iha nia okos.



Tuirmai, ho laran-luak, nia habokon rai
Oecussi no Timor-Leste tomak. Rai
sai matak no furak liután. Ema
hotu kontente. Kalohan fó prezente ba
sira ho arkuiris ne'ebé kapás tebes
iha mundu.

